﴿بسم اللَه الرحمن الرحيم﴾

به نام خداوند بخشاینده مهربان

﴿السَّلامُ عَلَيك يا أبا عَبدِ اللَهِ السَّلامُ عَلَيك يا ابنَ رَسولِ اللَهِ﴾

سلام بر تو ای اباعبداللَه، سلام بر تو ای پسر رسول خدا

﴿السَّلامُ عَلَيك يا ابنَ أميرِ المُؤمِنينَ وَ ابنَ سَيدِ الوَصيينَ﴾

سلام بر تو ای فرزند امیرمؤمنان و فرزند سرور أوصیا

﴿السَّلامُ عَلَيك يا ابنَ فاطِمَةَ سَيدَةِ نِساءِ العالَمينَ﴾

سلام بر تو ای فرزند فاطمه سیدۀ زنان عالمیان

﴿السَّلامُ عَلَيك يا ثارَ اللَهِ وَ ابنَ ثارِهِ﴾

سلام بر تو ای کسی که خونخواهت خداست و ای فرزند آنکه خونخواهش خداست

﴿وَ الوِترَ المَوتورَ﴾

و ای تنهای مظلوم (که از او خونخواهی نشده است)

﴿السَّلامُ عَلَيك وَ عَلَى الأرواحِ الَّتي حَلَّت بِفِنائِك﴾

سلام بر تو و بر ارواح پاکی که به درگاه تو رحل اقامت افکندند

﴿عَلَيكم مِنّي جَميعاً سَلامُ اللَهِ أبَداً﴾

از جانب من، بر جمیع شما تا ابد درود خدا باد

﴿ما بَقيتُ وَ بَقي اللَّيلُ وَ النَّهارُ﴾

تا آن زمان که هستم و تا آن هنگام که شب و روز باقی است

﴿يا أبا عَبدِ اللَهِ لَقَد عَظُمَتِ الرَّزيةُ﴾

ای اباعبداللَه هرآینه عزای تو بزرگ و سنگین گشت

﴿وَ جَلَّت وَ عَظُمَتِ المُصيبَةُ بِك عَلَينا وَ عَلَى جَميعِ أهلِ الإسلامِ﴾

و مصیبت تو بر ما و جمیع اهل اسلام بس عظیم و ناگوار آمد

﴿وَ جَلَّت وَ عَظُمَت مُصيبَتُك في السَّماواتِ عَلَى جَميعِ أهلِ السَّماواتِ﴾

و مصیبت و عزایت در آسمان‌ها بر جمیع اهالی آن سخت و دشوار گشت

﴿فَلَعَنَ اللَهُ أُمَّةً أسَّسَت أساسَ الظُّلمِ وَ الجَورِ عَلَيكم أهلَ البَيتِ﴾

پس لعن و دورباش باد بر امّتی که اساس ظلم و ستم را بر شما اهل بیت بنیان نهادند

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ أُمَّةً دَفَعَتكم عَن مَقامِكم﴾

و خدا لعنت کند بر امّتی که شما را از جایگاهتان مانع گشتند

﴿وَ أزالَتكم عَن مَراتِبِكم الَّتي رَتَّبَكمُ اللَهُ فيها﴾

و از مرتبه‌هایتان برکنار نمودند، مرتبه‌هایی که خدا شما را در آنها جای داد.

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ أُمَّةً قَتَلَتكم﴾

و خدا لعنت کند امّتی که شما را کشتند

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ المُمَهِّدينَ لَهُم بِالتَّمكينِ مِن قِتالِكم﴾

و خدا لعنت کند آن مردمی که با تمکین از اُمرای جور، بستر ظلم و ستم را بر شما هموار نمودند

﴿بَرِئتُ إلَى اللَهِ وَ إلَيكم مِنهُم﴾

من بیزاری می‌جویم به سوی خدا و به جانب شما از ایشان

﴿وَ مِن أشياعِهِم وَ أتباعِهِم وَ أوليائِهِم﴾

و [بیزاری می‌جویم] از شیعیان و تبعیت کنندگان و دوستان آنان

﴿يا أبا عَبدِ اللَهِ إنّي سِلمٌ لِمَن سالَمَكم﴾

ای اباعبداللَه، هرآینه من تا روز قیامت، در سلامت و صلحم با آنکه با شما در صلح است

﴿وَ حَربٌ لِمَن حارَبَكم إلَى يومِ القيامَةِ﴾

و در جنگ و ستیزم با آنکه با شما در ستیزه و جنگ است؛

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ آلَ زيادٍ وَ آلَ مَروانَ وَ لَعَنَ اللَهُ بَني أُمَيةَ قاطِبَةً﴾

و خدا لعنت کند آل زیاد و آل مروان را، و جمیع بنی‌امیه را لعنت کند

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ ابنَ مَرجانَةَ وَ لَعَنَ اللَهُ عُمَرَ بنَ سَعدٍ وَ لَعَنَ اللَهُ شِمراً﴾

و لعنت کند پسر مرجانه را، و لعنت کند عمر بن سعد را و شمر را

﴿وَ لَعَنَ اللَهُ أُمَّةً أسرَجَت وَ ألجَمَت وَ تَنَقَّبَت لِقِتالِك﴾

و لعنت کند گروهی را که برای جنگ با تو، مرکب‌ها را زین و لجام کردند و بر صورت ها نقاب زدند

﴿بِأبي أنتَ وَ أُمّي لَقَد عَظُمَ مُصابي بِك﴾

پدر و مادرم به فدای تو باد، هر آینه مصیبتت بر من سنگین است

﴿فَأسالُ اللَهَ الَّذي أكرَمَ مَقامَك وَ أكرَمَني بكَ﴾

پس، از خدا که مقام تو را گرامی داشت و مرا هم (به‌واسطه تو) کرامت بخشید مسألت می‌نمایم؛

﴿أن يرزُقَني طَلَبَ ثارِك مَعَ إمامٍ مَنصورٍ مِن أهلِ بَيتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَهُ عَلَيهِ وَ آلِهِ﴾

که خونخواهی تو را، به همراه پیشوایی یاری شده از اهل بیت محمد صلی اللَه علیه و آله، روزی من گرداند

﴿اللَهُمَّ اجعَلني عِندَك وَجيهاً بِالحُسَينِ عَلَيهِ السَّلامُ في الدُّنيا وَ الآخِرَةِ﴾

بارإلٰها، مرا به واسطه حسین علیه السلام در دنیا و آخرت، نزد تو آبرومند قرار بده

﴿يا أبا عَبدِ اللَهِ إنّي أتَقَرَّبُ إلَى اللَهِ﴾

ای اباعبداللَه، من تقرب می‌جویم به درگاه خدا

﴿وَ إلَى رَسولِهِ وَ إلَى أميرِ المُؤمِنينَ وَ إلَى فاطِمَةَ﴾

و به درگاه رسولش و امیرالمؤمنین و فاطمه زهرا

﴿وَ إلَى الحَسَنِ وَ إلَيك بِموالاتِك﴾

و به درگاه امام حسن و به سوی تو، به واسطه دوستی و پیروی از تو

﴿وَ بِالبَراءَةِ مِمَّن أسَّسَ أساسَ ذَلِك وَ بَنَى عَلَيهِ بُنيانَهُ﴾

و بیزاری از آنان که اساس آن (ظلم و ستم) را بنیاد نهادند و بر آن بنا نمودند

﴿وَ جَرَى في ظُلَمِهِ وَ جَورِهِ عَلَيكم وَ عَلَى أشياعِكم﴾

و بر ممشای ظلم و جور بر شما و پیروان شما قدم نهادند

﴿بَرِئتُ إلَى اللَهِ وَ إلَيكم مِنهُم﴾

از آنها بیزاری می‌جویم به درگاه خدا و به سوی شما

﴿وَ أتَقَرَّبُ إلَى اللَهِ ثُمَّ إلَيكم﴾

و به سوی خدا تقرّب می‌جویم و سپس به سوی شما؛

﴿بِموالاتِكم وَ موالاةِ وَليكم﴾

بوسیله دوستی و تبعیت شما و دوستی دوستدار شما

﴿وَ بِالبَراءَةِ مِن أعدائِكم وَ النّاصِبينَ لَكمُ الحَربَ﴾

و بوسیله بیزاری جستن از دشمنان شما و آنان که عَلَم جنگ با شما برافراشته‌اند

﴿وَ بِالبَراءَةِ مِن أشياعِهِم وَ أتباعِهِم﴾

و با بیزاری جستن از شیعیان و دنبال روندگانِ (پیروانِ)آنان

﴿إنّي سِلمٌ لِمَن سالَمَكم﴾

هرآینه من در سلامت و صلحم با آنکه با شما در صلح است

﴿وَ حَربٌ لِمَن حارَبَكم﴾

و در جنگ و ستیزم با آنکه با شما در ستیزه و جنگ است

﴿وَ وَلي لِمَن والاكم وَ عَدوٌّ لِمَن عاداكم﴾

و دوستم با دوستان و پیروان شما، و دشمنم با آنکه شما را دشمن بدارد

﴿فَأسالُ اللَهَ الَّذي أكرَمَني بِمَعرِفَتِكم وَ مَعرِفَةِ أوليائِكم﴾

بنابراین، درخواست می‌کنم از خداوندی که مرا با شناخت شما و دوستان شما کرامت بخشید

﴿وَ رَزَقَني البَراءَةَ مِن أعدائِكم﴾

و بیزاری از دشمنان شما را روزیم گردانید:

﴿أن يجعَلَني مَعَكم في الدُّنيا وَ الآخِرَةِ﴾

اینکه مرا در دنیا و آخرت با شما و همنشین شما گرداند

﴿وَ أن يثَبِّتَ لي عِندَكم قَدَمَ صِدقٍ في الدُّنيا وَ الآخِرَةِ﴾

و پای مرا نزد شما در دنیا و آخرت بر راستی ثابت و استوار قرار دهد

﴿وَ أسألُهُ أن يبَلِّغَني المَقامَ المَحمودَ لَكم عِندَ اللَهِ﴾

و از او مسألت دارم که مرا نزد خدا به مقامی ستودنی از جانب شما نائل کند

﴿وَ أن يرزُقَني طَلَبَ ثارِي﴾

و خونخواهی شما را روزی من گرداند،

﴿مَعَ إمامٍ هُدًي ظاهِرٍ ناطِقٍ بالحَقِّ مِنكم﴾

به همراه پیشوایی هدایت‌شده (مهدی علیه السلام)، و آشکار و گویای به حق، از خاندان شما

﴿وَ أسألُ اللَهَ بِحَقِّكم وَ بِالشَّأنِ الَّذي لَكم عِندَهُ﴾

و به حق شما و شأن و منزلتی که شما نزد خدا دارید از او تقاضا می‌کنم

﴿أن يعطيني بِمُصابي بِكم أفضَلَ ما يعطي مُصاباً بِمُصيبَتِهِ﴾

که به من عطا کند بر مصیبت‌زدگی‌ام بر شما، بهترین اجری که بر مصیبت‌زده‌ای بر مصیبتش عطا کند

﴿مُصيبَةً ما أعظَمَها وَ أعظَمَ رَزيتَها في الإسلامِ﴾

مصیبتی که چه بزرگ مصیبتی است آن مصیبت، و چه عظیم است آن عزا در اسلام

﴿وَ في جَميعِ السَّماواتِ وَ الأرضِ﴾

و در همه آسمان‌ها و زمین

﴿اللَهُمَّ اجعَلني في مَقامي هَذا﴾

بارإلها، مرا در این جایگاه (و این حرم امن إلهی)،

﴿مِمَّن تَنالُهُ مِنك صَلَواتٌ وَ رَحمَةٌ وَ مَغفِرَةٌ﴾

از کسانی قرار ده که از جانب تو به درود و رحمت و بخشش نائل شوند

﴿اللَهُمَّ اجعَل مَحياي مَحيا مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ﴾

خداوندا، زندگانیم را به آیین زندگانی محمد و آل محمد قرار بده

﴿وَ مَماتي مَماتَ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ﴾

و مرگم را به آیین و روش محمد و آل محمد قرار ده

﴿اللَهُمَّ إنَّ هَذا يومٌ تَبَرَّكت بِهِ بَنو أُمَيةَ﴾

خدایا، امروز روزی است که بنی‌امیه به آن تبرّک جستند

﴿وَ ابنُ آكلَةِ الأكبادِ﴾

و فرزند (هند) جگرخوار

﴿اللَّعينُ ابنُ اللَّعينِ عَلَى لِسانِك وَ لِسانِ نَبيك صَلَّى اللَهُ عَلَيهِ وَ آلِهِ﴾

آن لعنت‌شده فرزند لعنت‌شده، بر زبان تو و زبان پیامبرت (صلی اللَه علیه و آله)

﴿في كلِّ مَوطِنٍ وَ مَوقِفٍ وَقَفَ فيهِ نَبيك صَلَّى اللَهُ عَلَيهِ وَ آلِهِ﴾

در هر کجا و هر موقفی که پیامبرت (صلی اللَه علیه و آله) در آن ایستاد

﴿اللَهُمَّ العَن أبا سُفيانَ وَ مُعاويةَ وَ يزيدَ بنَ مُعاويةَ﴾

بارإلها، لعنت کن أباسفیان را و معاویه و یزید بن معاویه را

﴿عَلَيهِم مِنك اللَّعنَةُ أبَدَ الآبِدينَ﴾

از جانب تو بر آنان لعنت باد تا ابد

﴿وَ هَذا يومٌ فَرِحَت بِهِ آلُ زيادٍ وَ آلُ مَروانَ﴾

و امروز روزی است که خاندان زیاد و خاندان مروان بر آن شاد گشتند

﴿بِقَتلِهِمُ الحُسَينَ صَلَواتُ اللَهِ عَلَيهِ﴾

بواسطۀ کشتن حسین که درود الهی بر او باد

﴿اللَهُمَّ فَضاعِف عَلَيهِمُ اللَّعنَ مِنكَ وَ العَذابَ الأليم﴾

خداوندا، پس لعنت و نفرینت را بر آنان دو چندان کن

﴿اللَهُمَّ إنّي أتَقَرَّبُ إلَيك في هَذا اليومِ﴾

بارإلها،‌من در این روز، به سوی تو تقرّب می‌جویم

﴿وَ في مَوقِفي هَذا وَ أيامِ حَياتي﴾

و در این جایگاه و در تمام مدت زندگانیم

﴿بِالبَراءَةِ مِنهُم وَ اللَّعنَةِ عَلَيهِم﴾

به بیزاری جستن از آنان و لعنت فرستادن بر آن ظالمان

﴿وَ بِالموالاةِ لِنَبيك وَ آلِ نَبيك عَلَيهِ وَ عَلَيهِمُ السَّلامُ﴾

و به دوستی با پیامبر و آل پیغمبرت که درود تو بر او و ایشان باد

﴿اللَهُمَّ العَن أوَّلَ ظالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ﴾

خداوندا لعنت کن اولین ستمکاری که بر حق محمد و آل محمد ستم کرد

﴿وَ آخِرَ تابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِك﴾

و آخرین کسی را که در این ستم از او پیروی نمود

﴿اللَهُمَّ العَنِ العِصابَةَ الَّتي جاهَدَتِ الحُسَينَ﴾

خداوندا، لعنت کن جمعیتی را که با حسین پیکار نمودند

﴿وَ شايعَت وَ بايعَت وَ تابَعَت عَلَى قَتلِهِ﴾

و بر کشتن او همراهی کردند و بیعت و پیروی نمودند

﴿اللَهُمَّ العَنهُم جَميعاً﴾

بارإلها، جمیع آنان را لعنت کن

﴿السَّلامُ عَلَيك يا أبا عَبدِ اللَهِ﴾

سلام و درود بر تو ای اباعبداللَه

﴿وَ عَلَى الأرواحِ الَّتي حَلَّت بِفِنائِك﴾

و بر ارواحی که به درگاه تو رحل اقامت افکندند

﴿عَلَيك مِنّي سَلامُ اللَهِ أبَداً﴾

از جانب من سلام خدا همواره بر تو باد،

﴿ما بَقيتُ وَ بَقي اللَّيلُ وَ النَّهارُ﴾

تا آن زمان که هستم و جان در بدن دارم و تا آن زمان که روز و شب باقی است

﴿وَ لا جَعَلَهُ اللَهُ آخِرَ العَهدِ مِنّي لِزيارَتِكم﴾

و خدا این زیارتم را آخرین عهد با حضرتت قرار ندهد

﴿السَّلامُ عَلَى الحُسَينِ وَ علي عَلي بنِ الحُسَينِ﴾

سلام بر حسین، و بر علی پسر حسین

﴿وَ عَلَى أولادِ الحُسَينِ وَ عَلَى أصحابِ الحُسَينِ﴾

و بر فرزندان حسین و بر اصحاب و یاوران حسین

﴿اللَهُمَّ خُصَّ أنتَ أوَّلَ ظالِمٍ بِاللَّعنِ مِنّي﴾

خداوندا، مخصوص گردان اولینِ آن ظالمان را به لعنت من

﴿وَ ابدَأ بِهِ أوَّلًا ثُمَّ الثّاني ثُمَّ الثّالِثَ وَ الرّابِعَ﴾

و ابتدا از او لعنت را آغاز نما، سپس دومی را لعنت کن و سپس سومی و چهارمی را

﴿اللَهُمَّ العَن يزيدَ خامِساً﴾

خدایا یزید را پنجمین آنان لعنت فرست

﴿وَ العَن عُبَيدَ اللَهِ بنَ زيادٍ وَ ابنَ مَرجانَةَ وَ عُمَرَ بنَ سَعدٍ وَ شِمراً﴾

و لعنت کن عبیداللَه بن زیاد را و پسر مرجانه را و عمربن‌سعد و شمر را

﴿وَ آلَ أبي سُفيانَ وَ آلَ زيادٍ وَ آلَ مَروانَ إلَى يومِ القيامَةِ﴾

و لعنت کن خاندان ابوسفیان و خاندان زیاد و خاندان مروان را تا روز قیامت

﴿اللَهُمَّ لَك الحَمدُ حَمدَ الشّاكرينَ لَك عَلَى مُصابِهِم﴾

بارإلها، سپاس تو را، سپاس شکرگزاران بر مصیبت‌هایشان،

﴿الحَمدُ لِلَّهِ عَلَى عَظيمِ رَزيتي﴾

ستایش خدای را بر غم و اندوه بزرگم

﴿اللَهُمَّ ارزُقني شَفاعَةَ الحُسَينِ يومَ الوُرودِ﴾

بارإلها، شفاعت حسین را در روزِ ورود به درگاهت روزیم کن

﴿وَ ثَبِّت لي قَدَمَ صِدقٍ عِندَك مَعَ الحُسَينِ وَ أصحابِ الحُسَينِ﴾

و ثابت بدار قدم صدق (راستین) مرا نزد خود به همراه حسین و یاران حسین

﴿الَّذينَ بَذَلوا مُهَجَهُم دونَ الحُسَينِ عَلَيهِ السَّلامُ.﴾

آن یارانی که خونِ قلوبشان (جانهایشان) را در راه حسین علیه‌السلام نثار نمودند